Richard Strauss

Vier Letzte Lieder

Four Last Songs

Frühling

Spring

September

September

Beim Schlafengehn

Time to Sleep

Im Abendrot

At Dusk

Für hohe Stimme und Klavier

For High Voice and Piano

BOOSEY & HAWKES

Richard Strauss

VIER LETZTE LIEDER

für Sopran und Orchester

*

FOUR LAST SONGS

for Soprano Voice and Orchestra

*

Ausgaben für hohe Stimme und Klavier
Arrangements for High Voice and Piano

*

FRÜHLING (SPRING)
Hermann Hesse

SEPTEMBER
Hermann Hesse

BEIM SCHLAFENGEHN (TIME TO SLEEP)
Hermann Hesse

IM ABENDROT (AT DUSK)
Joseph von Eichendorff

*

English translations by Michael Hamburger

Boosey & Hawkes
Music Publishers Limited
London · Paris · Bonn · Johannesburg · Sydney · Toronto · New York

Co. 930 - 1130

Richard Strauss

VIER LETZTE LIEDER

für Sopran und Orchester

*

FOUR LAST SONGS

for Soprano Voice and Orchestra

*

Ausgaben für hohe Stimme und Klavier
Arrangements for High Voice and Piano

*

FRÜHLING (SPRING)
Hermann Hesse

SEPTEMBER
Hermann Hesse

BEIM SCHLAFENGEHN (TIME TO SLEEP)
Hermann Hesse

IM ABENDROT (AT DUSK)
Joseph von Eichendorff

*

English translations by Michael Hamburger

Boosey & Hawkes
Music Publishers Limited
London · Paris · Bonn · Johannesburg · Sydney · Toronto · New York

Co. 930 - 1130

IMPORTANT NOTICE
The unauthorised copying of the whole or any part of this publication is illegal

Dr. Wilh. Schuh und Frau gewidmet

FRÜHLING

(SPRING)

(Hermann Hesse)

English words by
MICHAEL HAMBURGER
Piano arrangement by
MAX WOLFF

RICHARD STRAUSS

Allegretto

VOICE

PIANO

p

Ped. * Ped. * Ped. *

In dämm - ri - gen Grüf - ten
In half - light I wai - ted,

Ped. * Ped. *

A

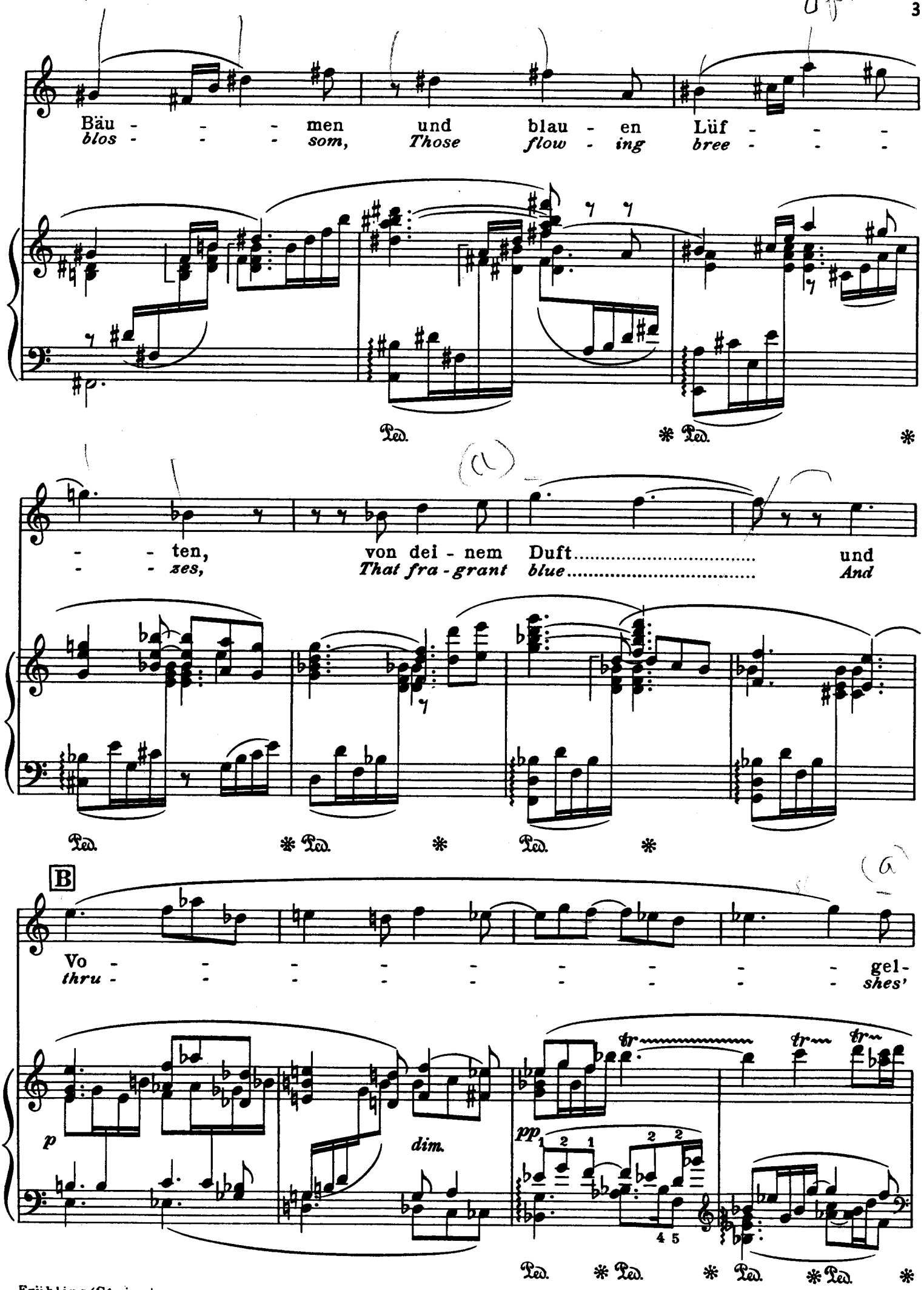
träum - te ich lang..... von dei - nen
dreamed all too long..... Of trees in

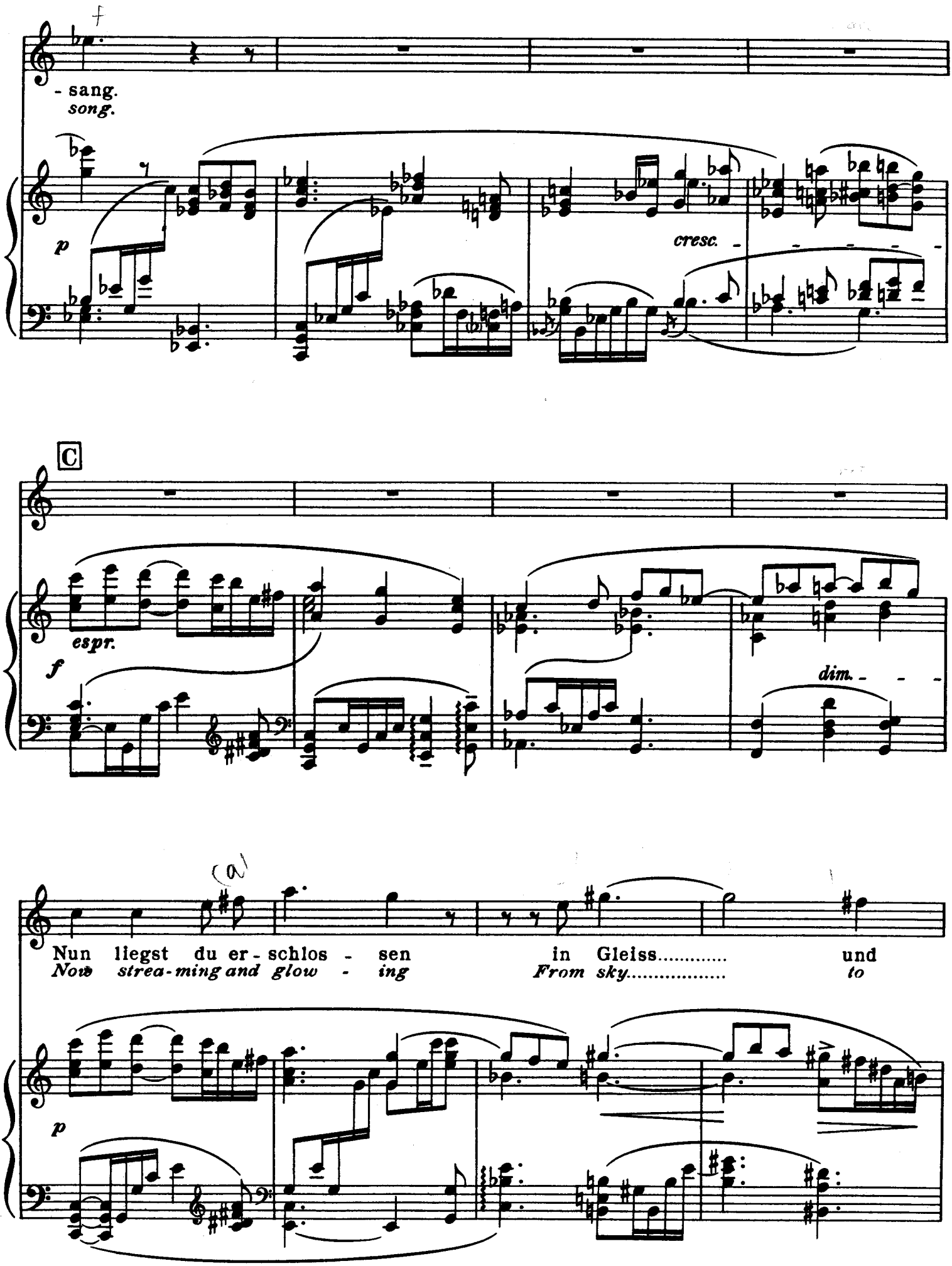
espr.

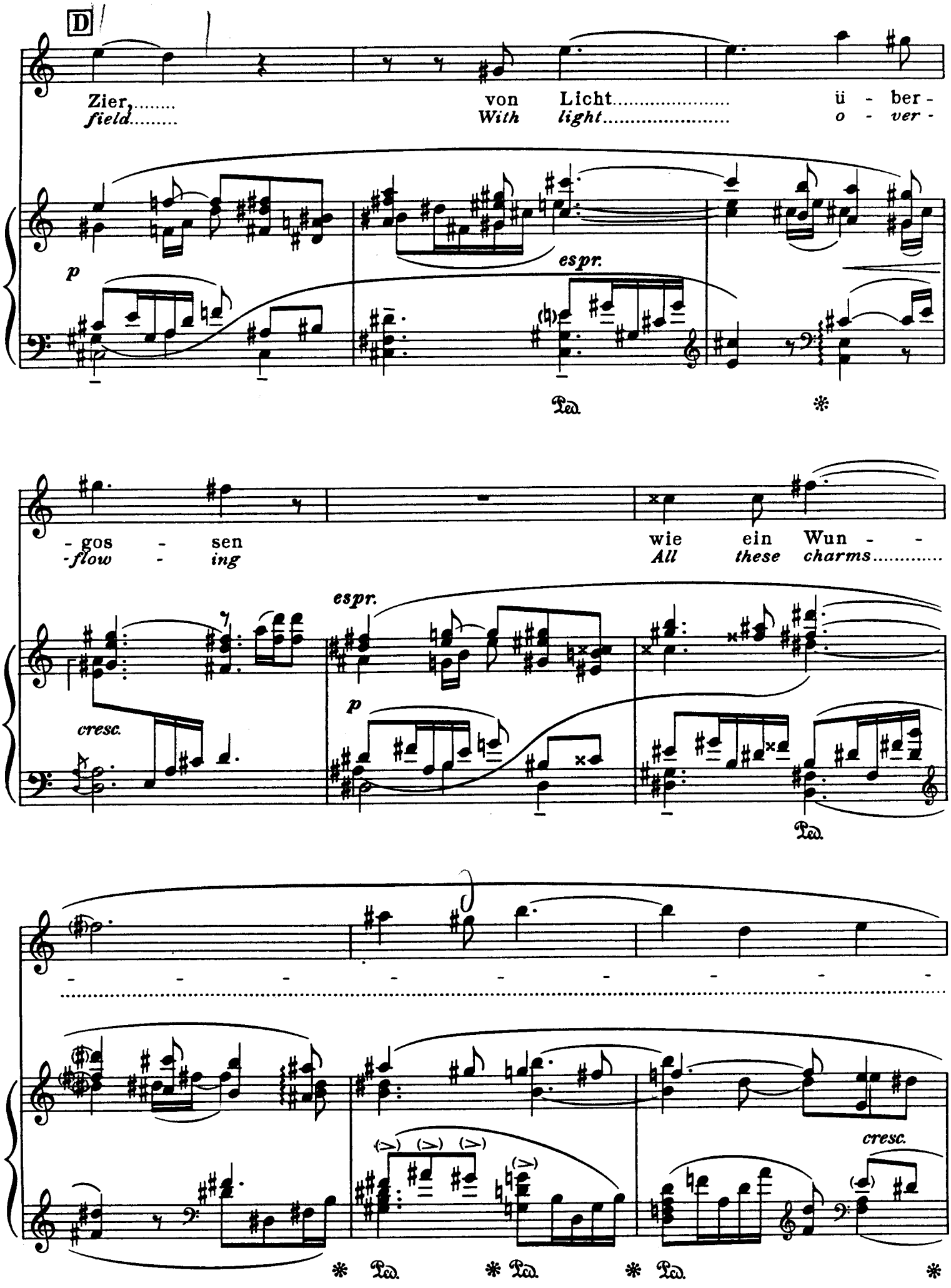
Ped. *

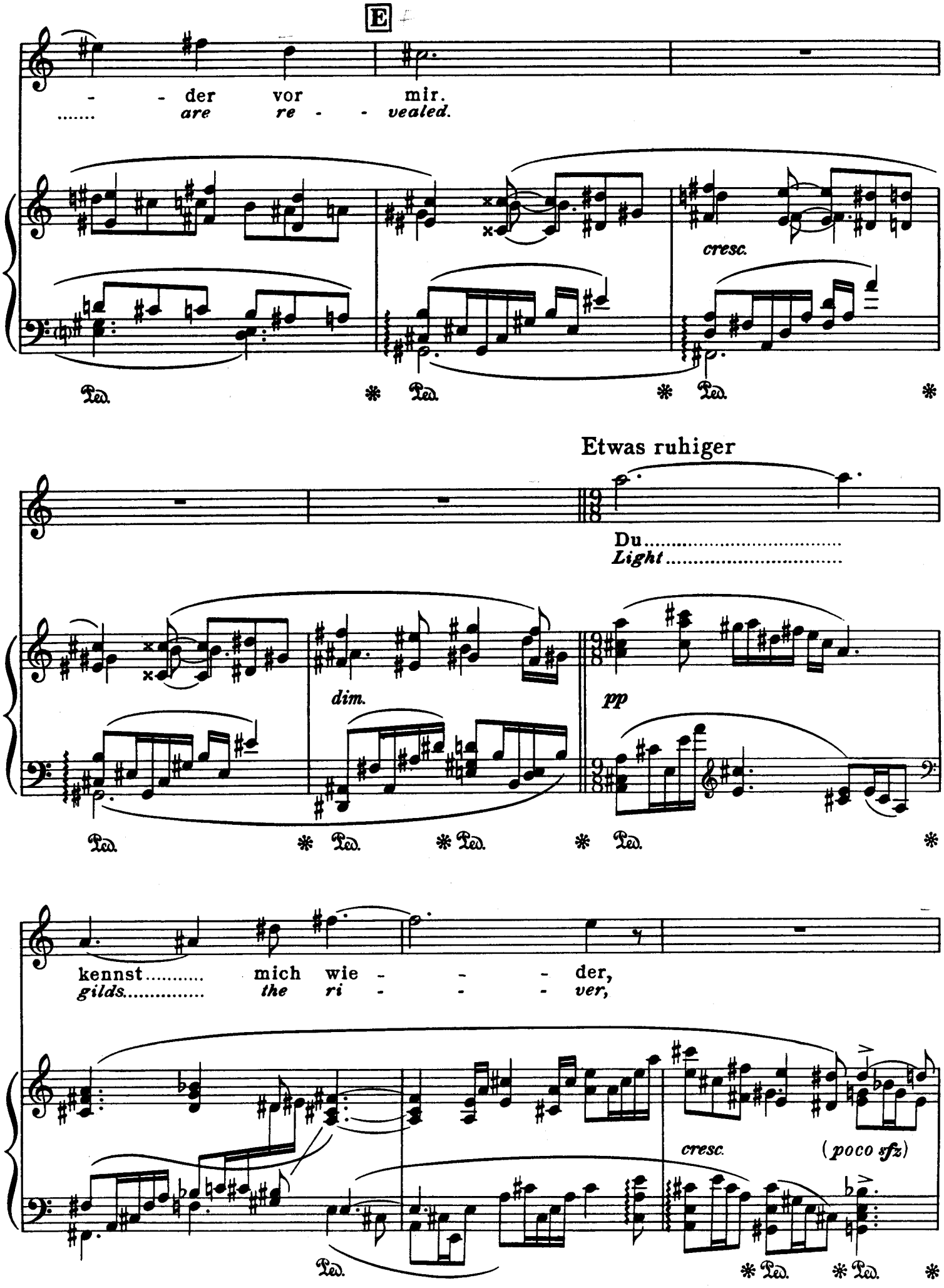
Copyright 1950 in U.S.A. by Boosey & Co Ltd.
Copyright for all countries
Complete Edition 1959

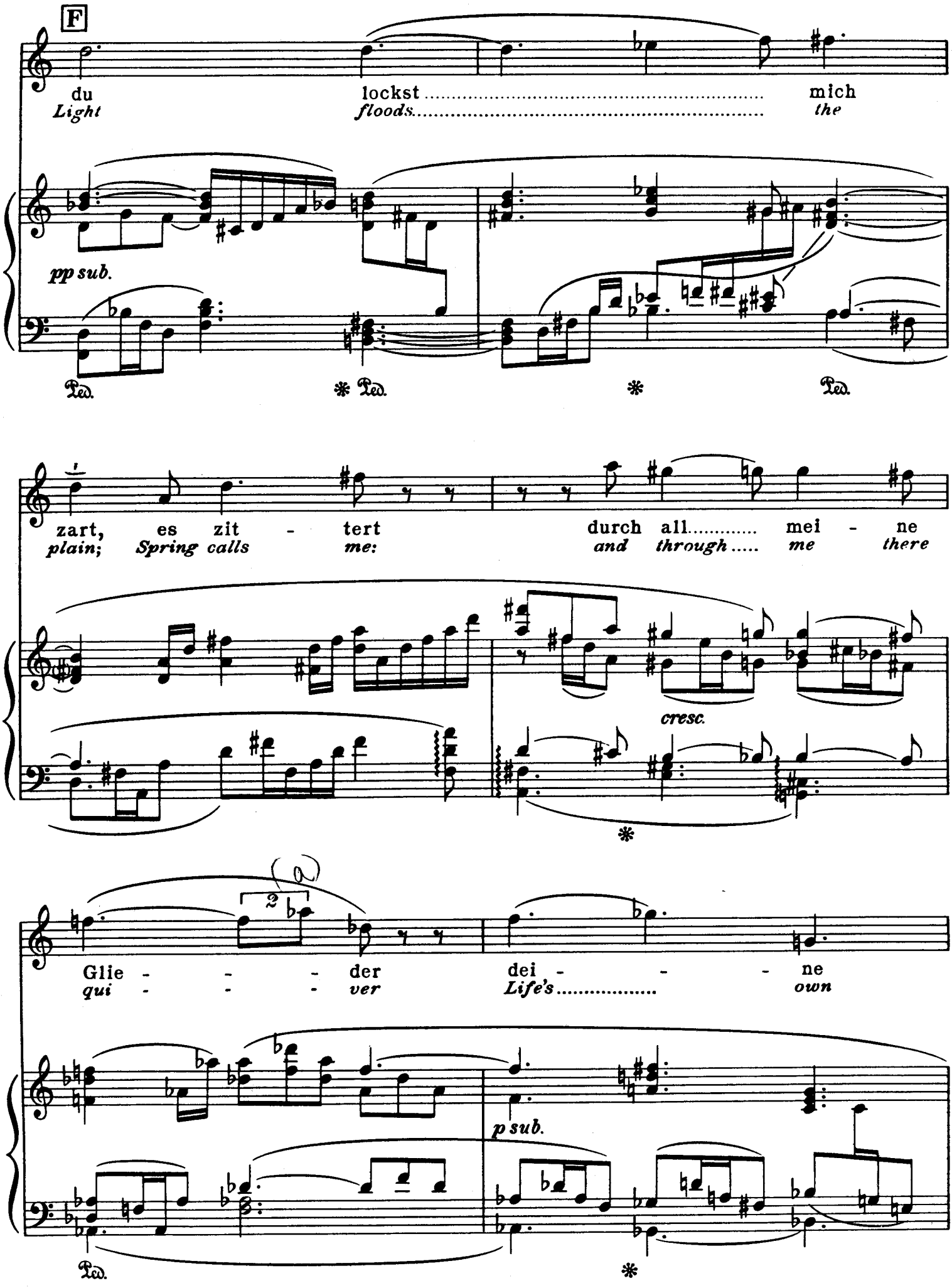
Performing rights reserved by the Composer.
Droits d'exécution réservés par le Compositeur.
Aufführungsrecht vom Komponisten vorbehalten.
B. & H. 16925

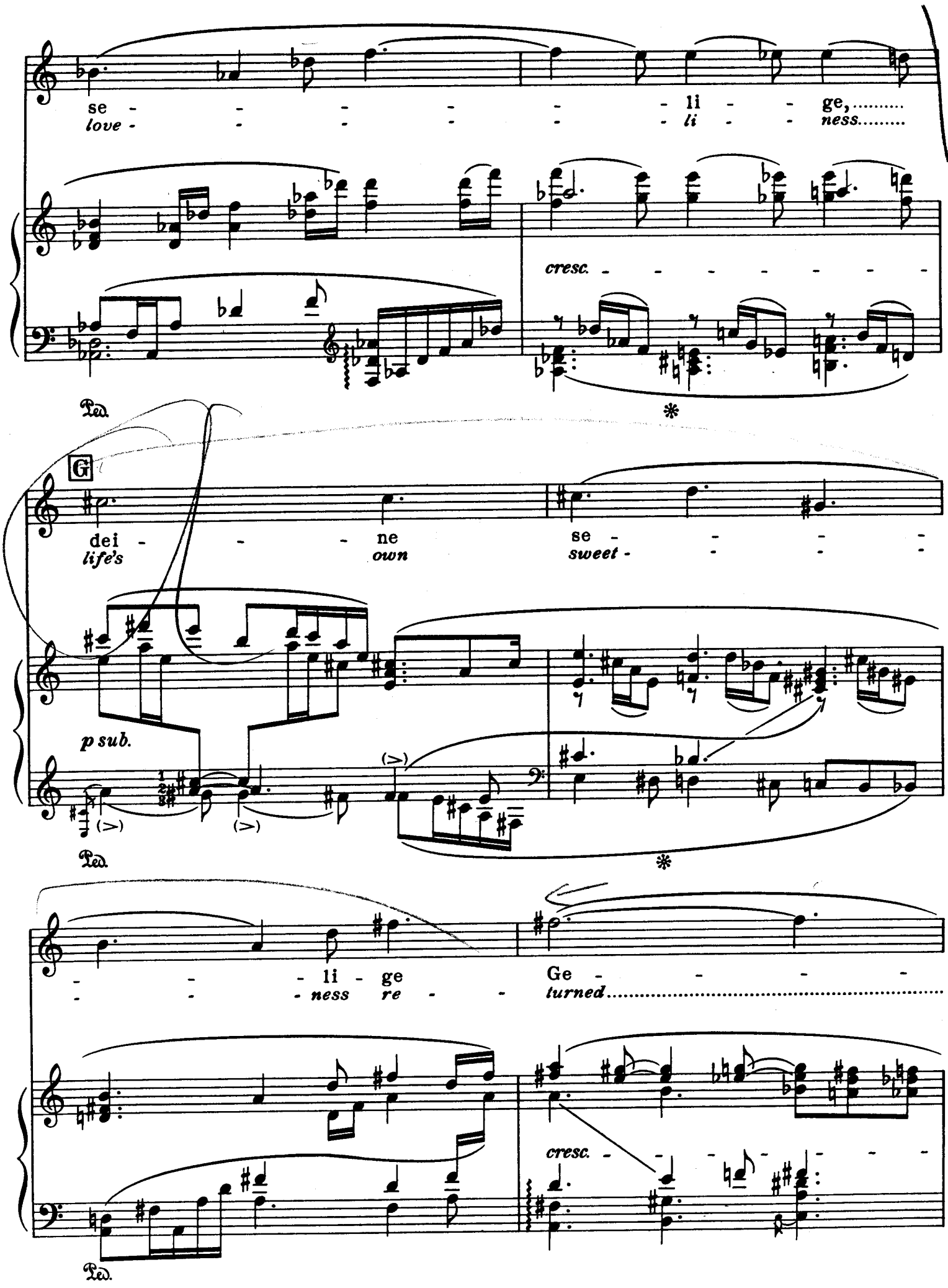

Bäu - - - men und blau - en Lüf - - -
blos - - - som, Those flow - ing bree - - -
Ped. * Ped. *
- - ten, von dei - nem Duft..... und
- - zes, That fra - grant blue..... And
Ped. * Ped. * Ped. *
B
Vo - - - - - - - - - gel-
thru - - - - - - - - - shes'
p
dim.
pp
tr
tr
tr
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

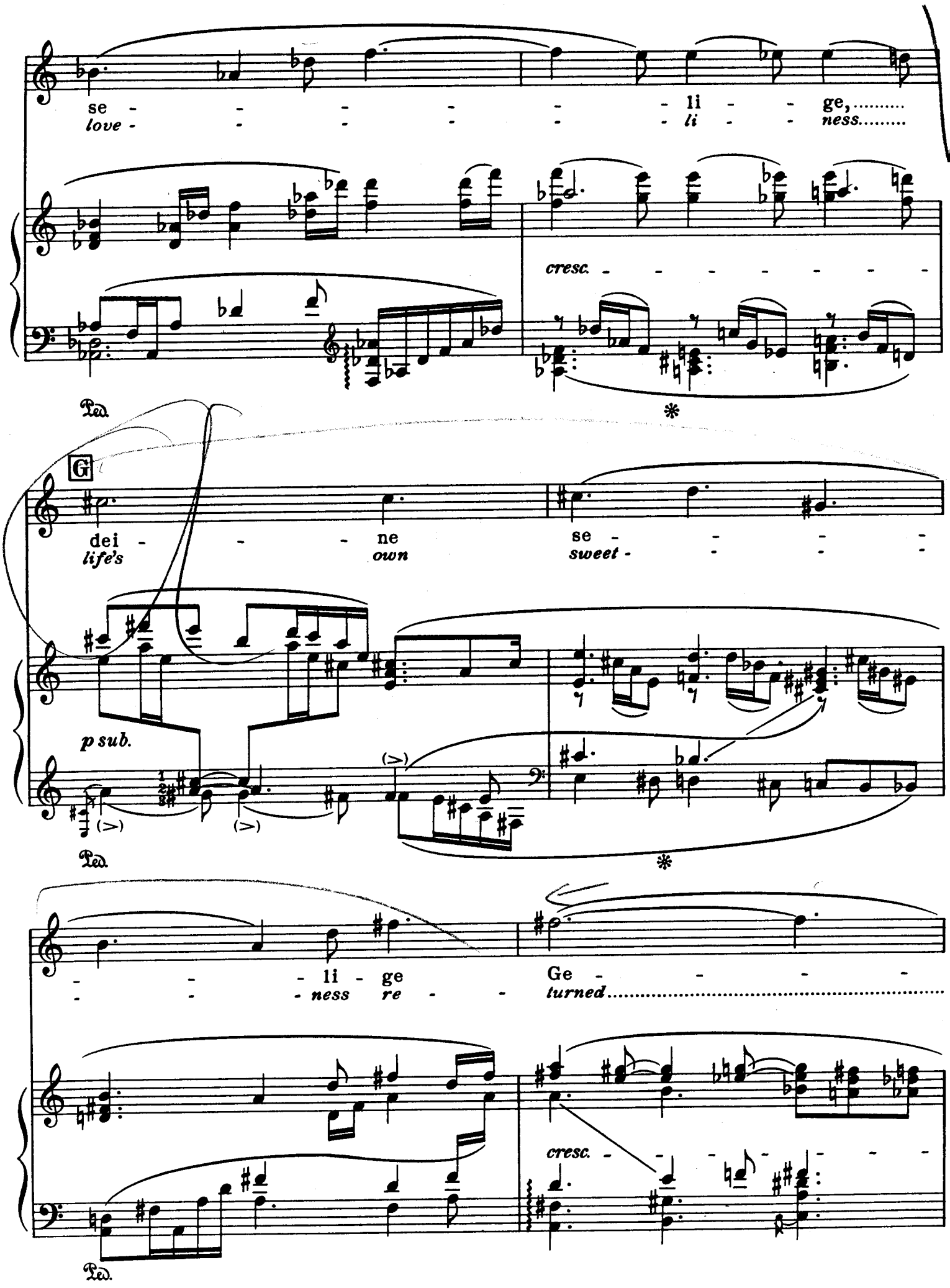

- sang.
song.
p
cresc.
C
espr.
f
dim.
Nun liegst du er - schlos - sen in Gleiss..... und
Now strea-ming and glow - ing From sky..... to
p

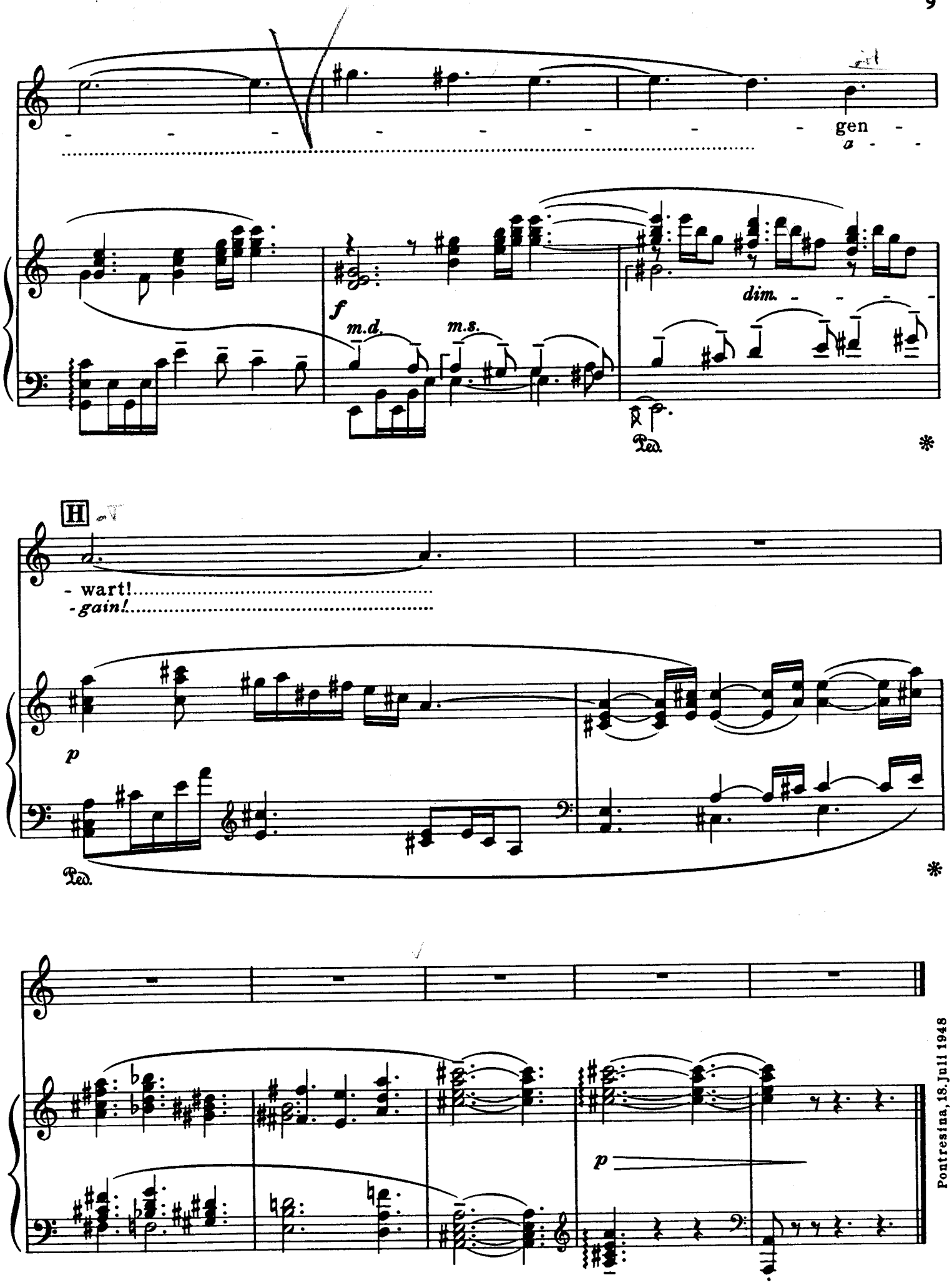

D
Zier,.....
field.....
von Licht.....
With light.....
ü - ber -
o - ver -
p
espr.
Ped.
*
- gos - sen
-flow - ing
wie ein Wun - -
All these charms.....
espr.
p
cresc.
Ped.
- - - - - - - - -
cresc.
* Ped. * Ped. * Ped. *


E
- - der vor mir.
..... are re - - vealed.
cresc.
Ped. * Ped. * Ped. *
Etwas ruhiger
Du.....
Light.....
dim.
pp
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
kennst..... mich wie - - - der,
gilds..... the ri - - - ver,
cresc.
(poco sfz)
Ped. * Ped. * Ped. *


F
du lockst mich
Light floods the
pp sub.
Ped. * Ped. * Ped.
zart, es zit - tert durch all..... mei - ne
plain; Spring calls me: and through..... me there
cresc.
Glie - - - der dei - - - ne
qui - - - ver Life's..... own
p sub.
Ped.


se - - - - - - li - - ge,.....
love - - - - - - li - - ness.....
cresc. - - - - - - - -
Ped.
*
G
dei - - - ne se - - - -
life's own sweet - - - -
p sub.
(>) (>) (>)
Ped.
*
- - - li - ge Ge - - - - -
- - - ness re - - turned.....
cresc. - - - - - - - -
Ped.


se - - - - - - li - - ge,.....
love - - - - - - li - - ness.....
cresc. - - - - - - - -
Ped.
*
G
dei - - - ne se - - - -
life's own sweet - - - -
p sub.
(>) (>) (>)
Ped.
*
- - - li - ge Ge - - - - -
- - - ness re - - turned.....
cresc. - - - - - - - -
Ped.



Pontresina, 18. Juli 1948

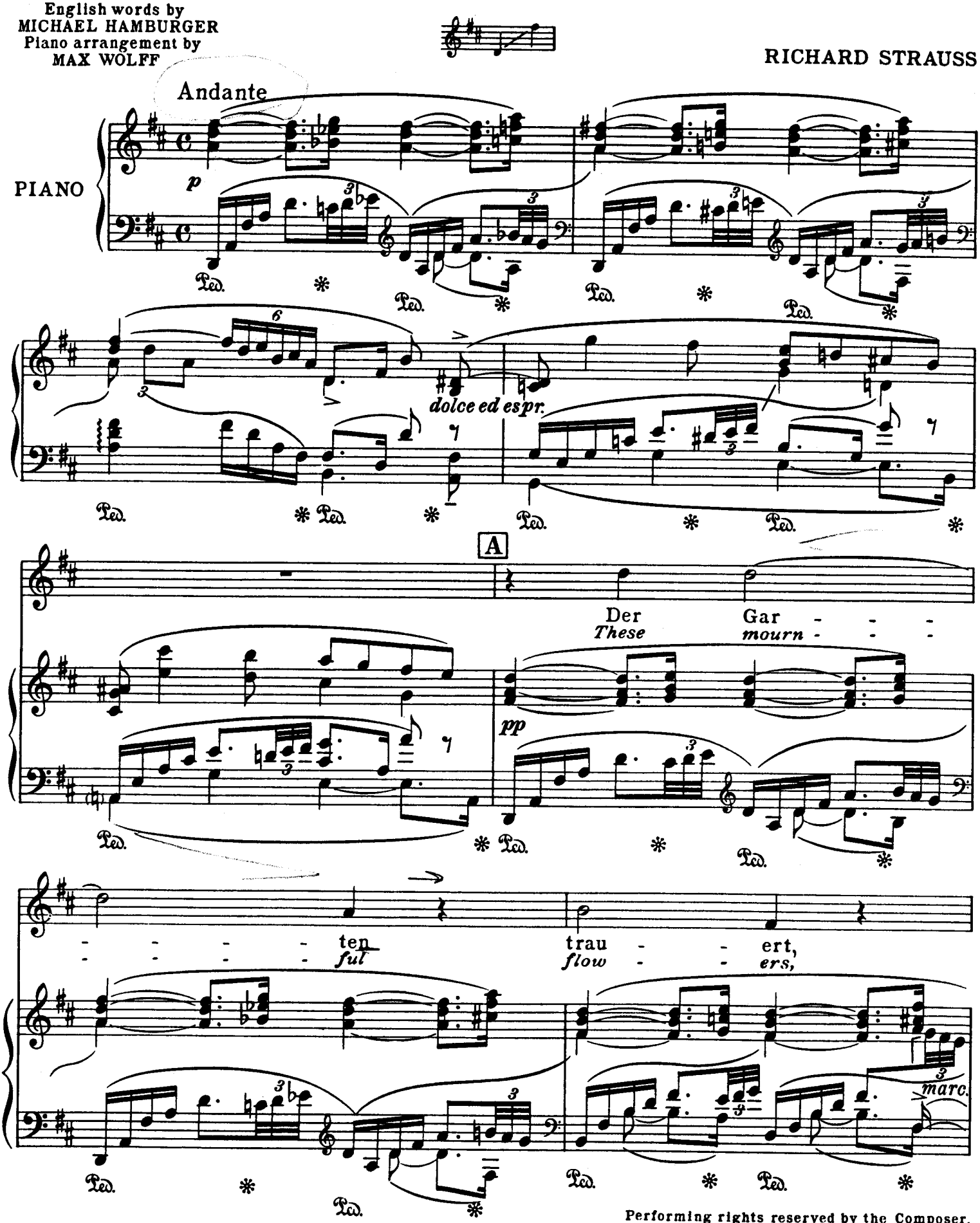
Mr. and Mrs. Seery gewidmet

SEPTEMBER

(Hermann Hesse)

English words by
MICHAEL HAMBURGER
Piano arrangement by
MAX WOLFF

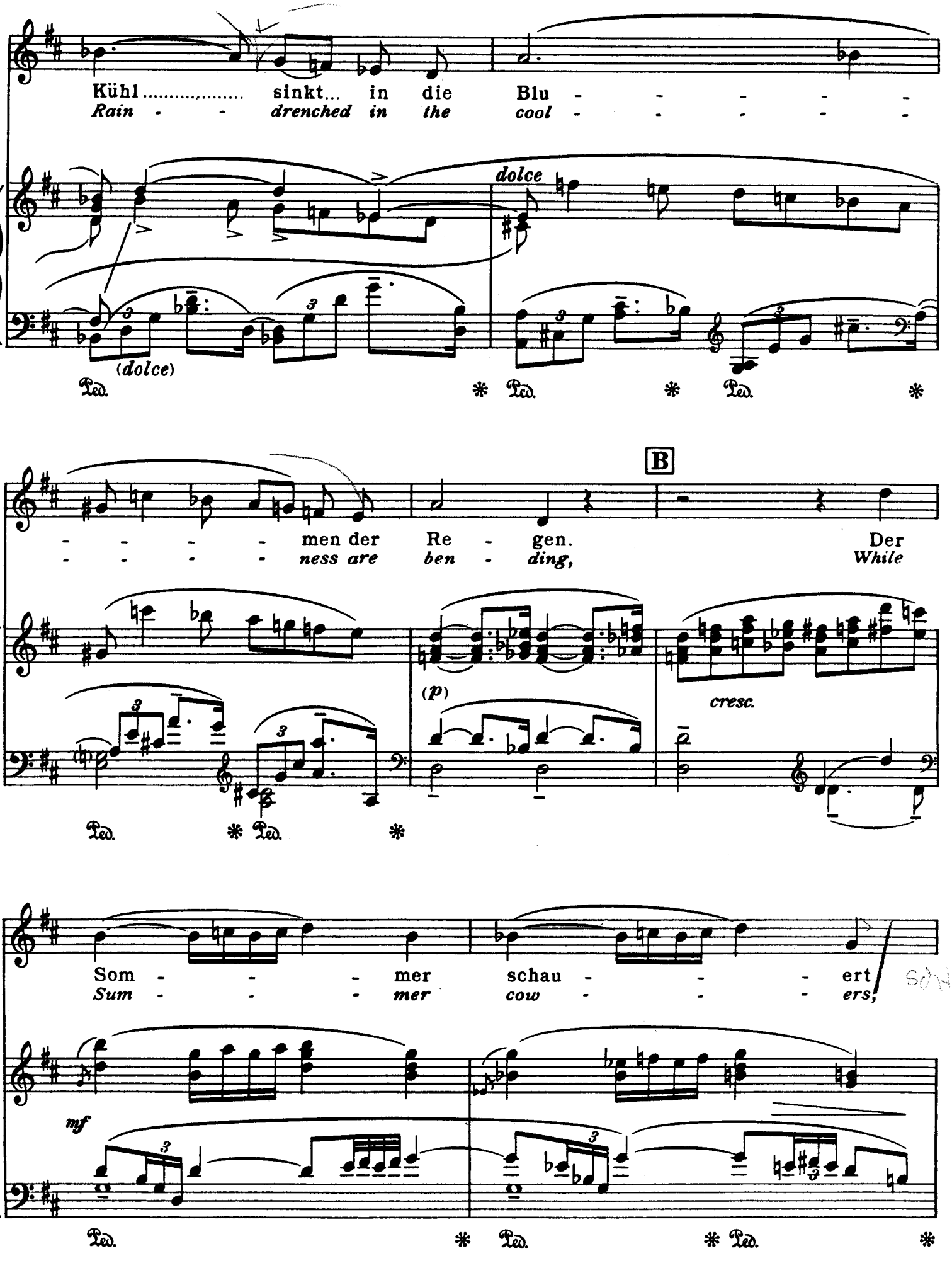
RICHARD STRAUSS

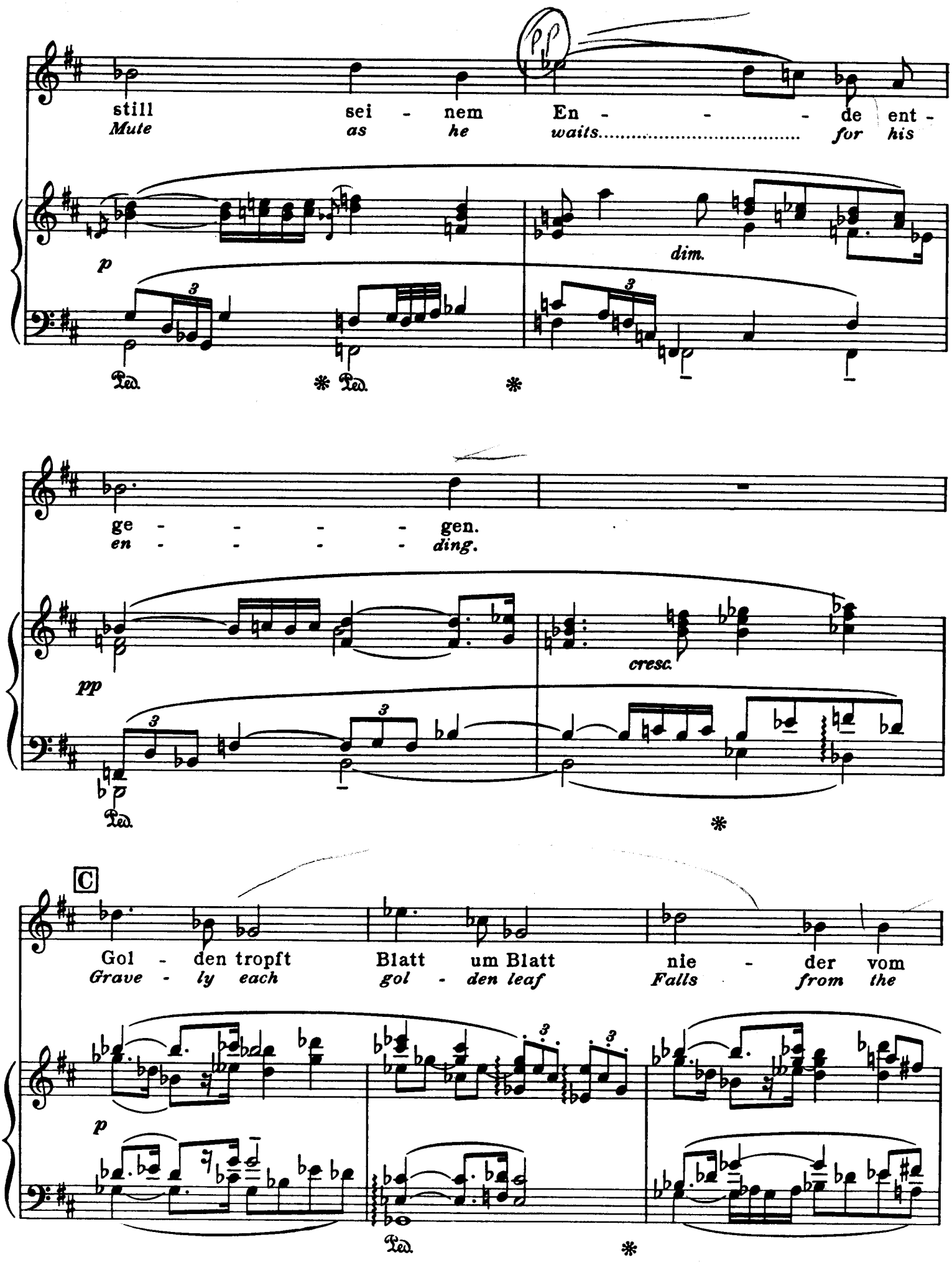


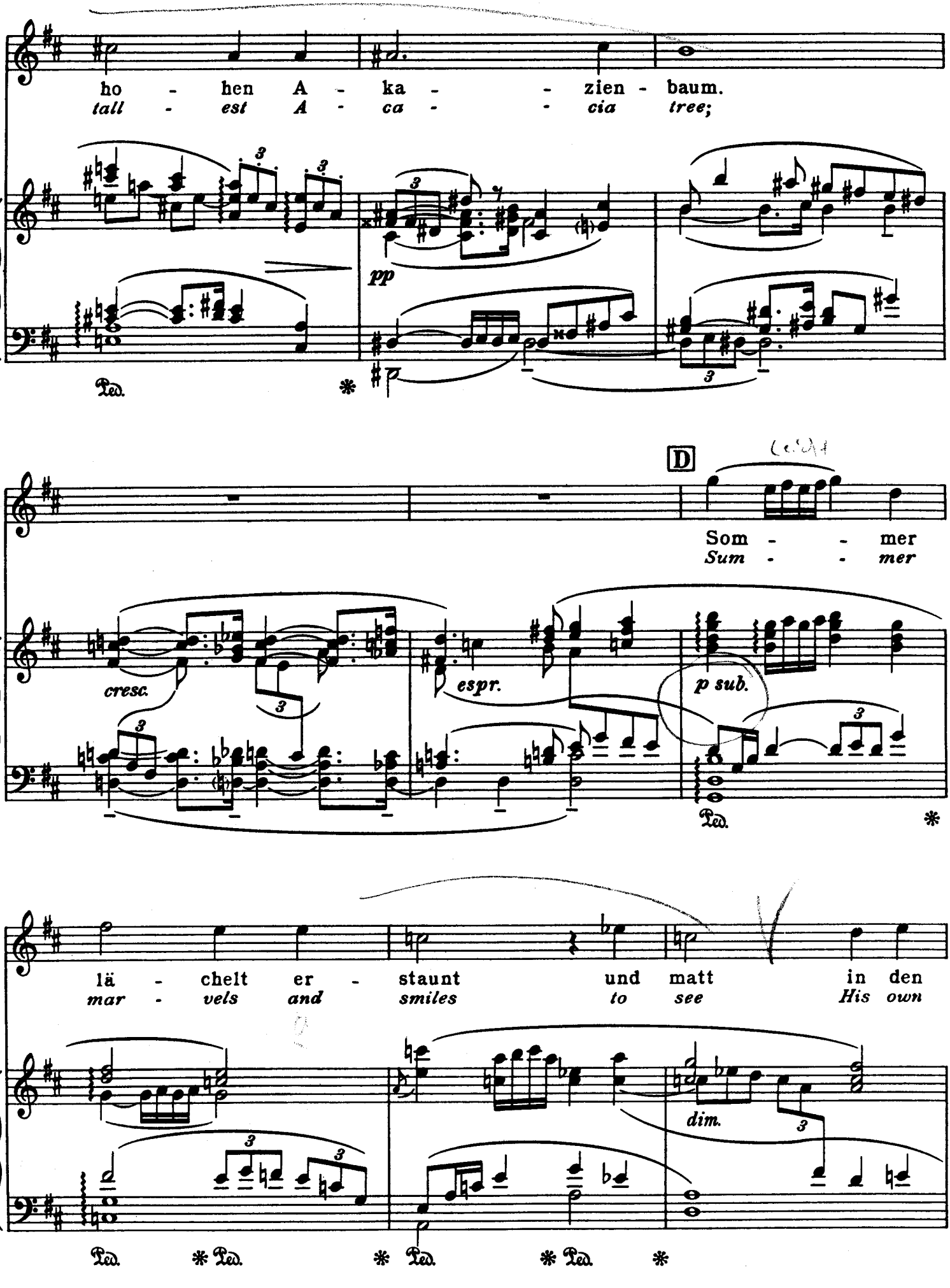
Copyright 1950 in U.S.A. by Boosey & Co Ltd.
Copyright for all countries

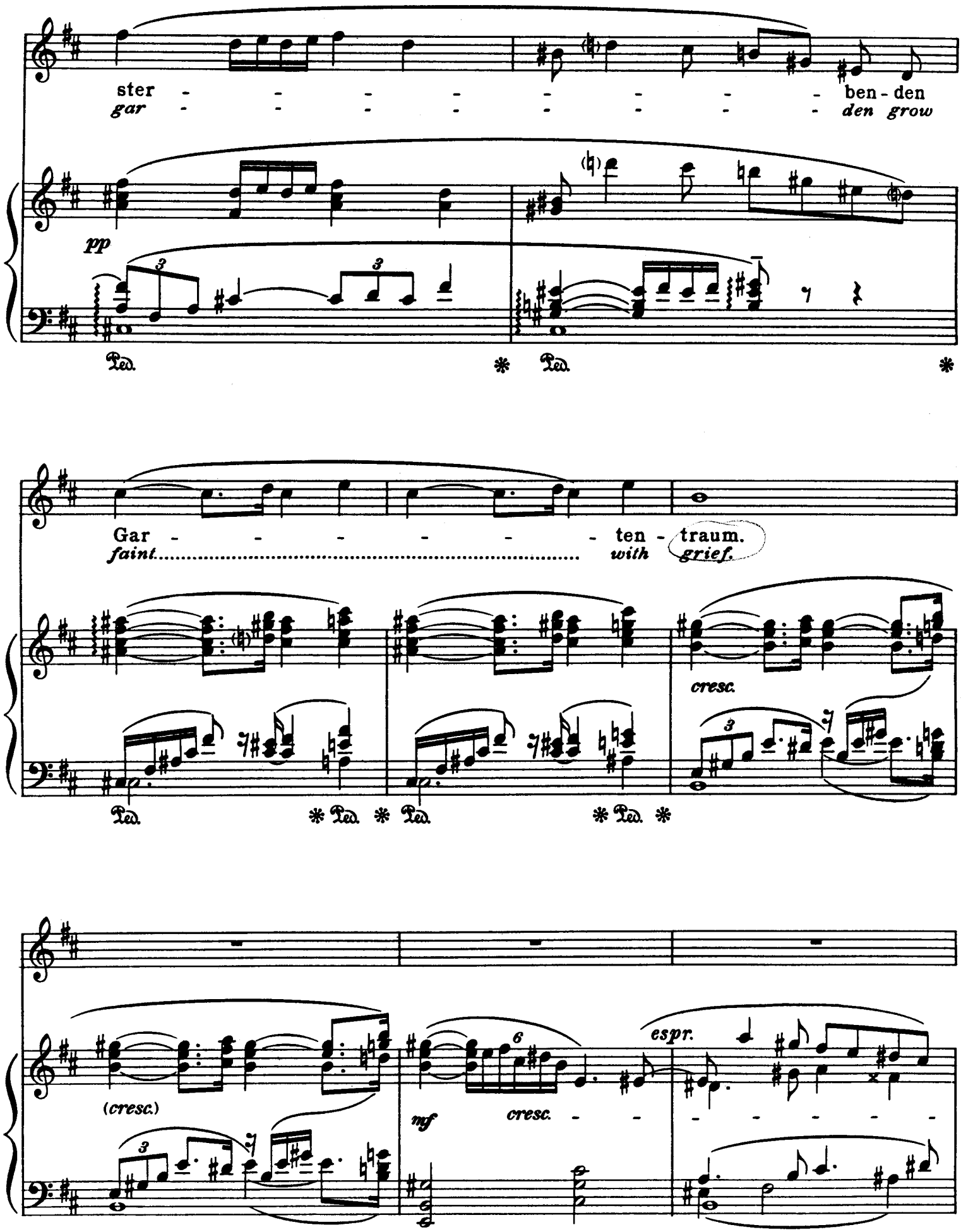
Performing rights reserved by the Composer.
Droits d'exécution réservés par le Compositeur.
Aufführungsrecht vom Komponisten vorbehalten.

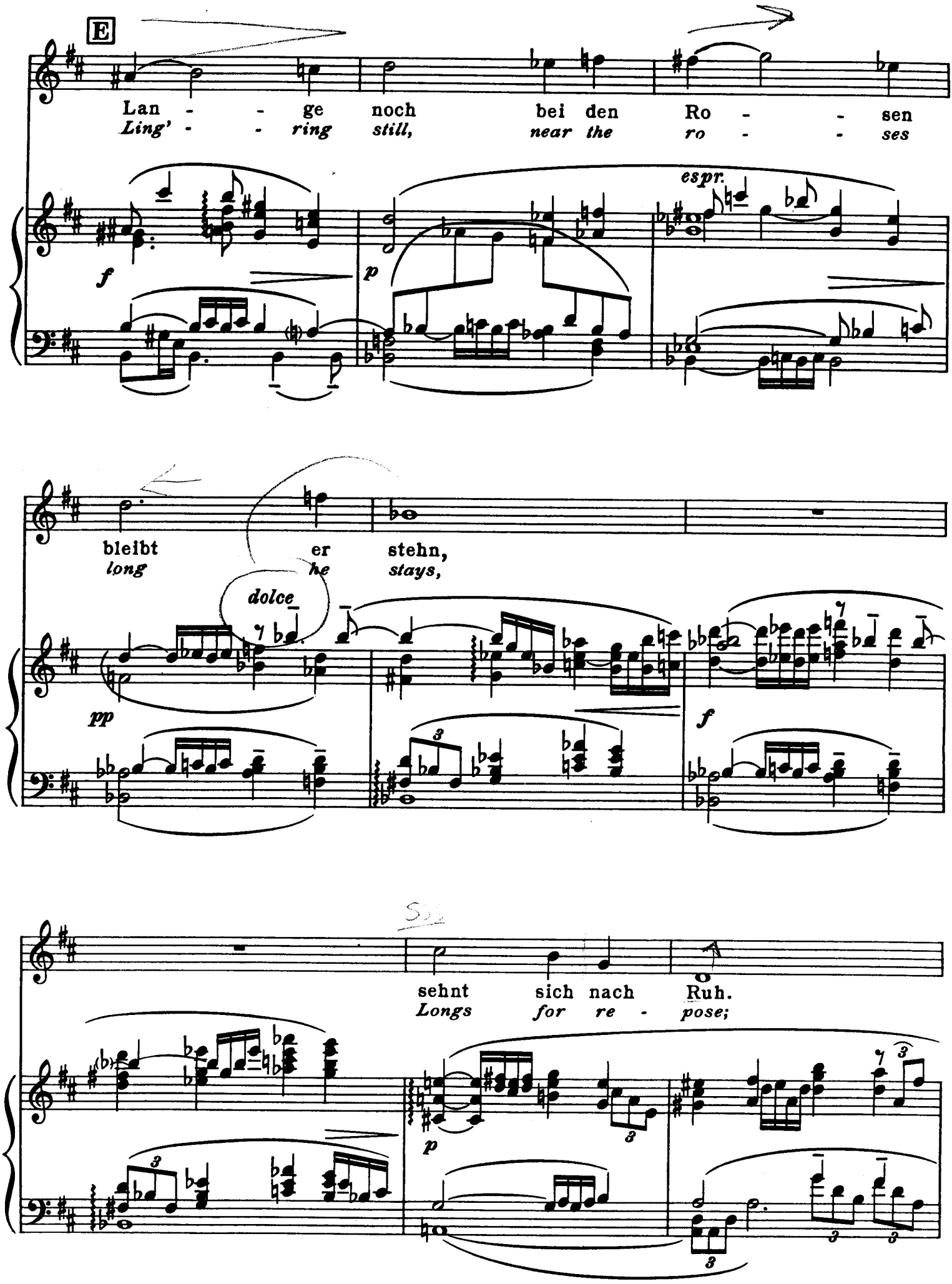
B. & H. 16923

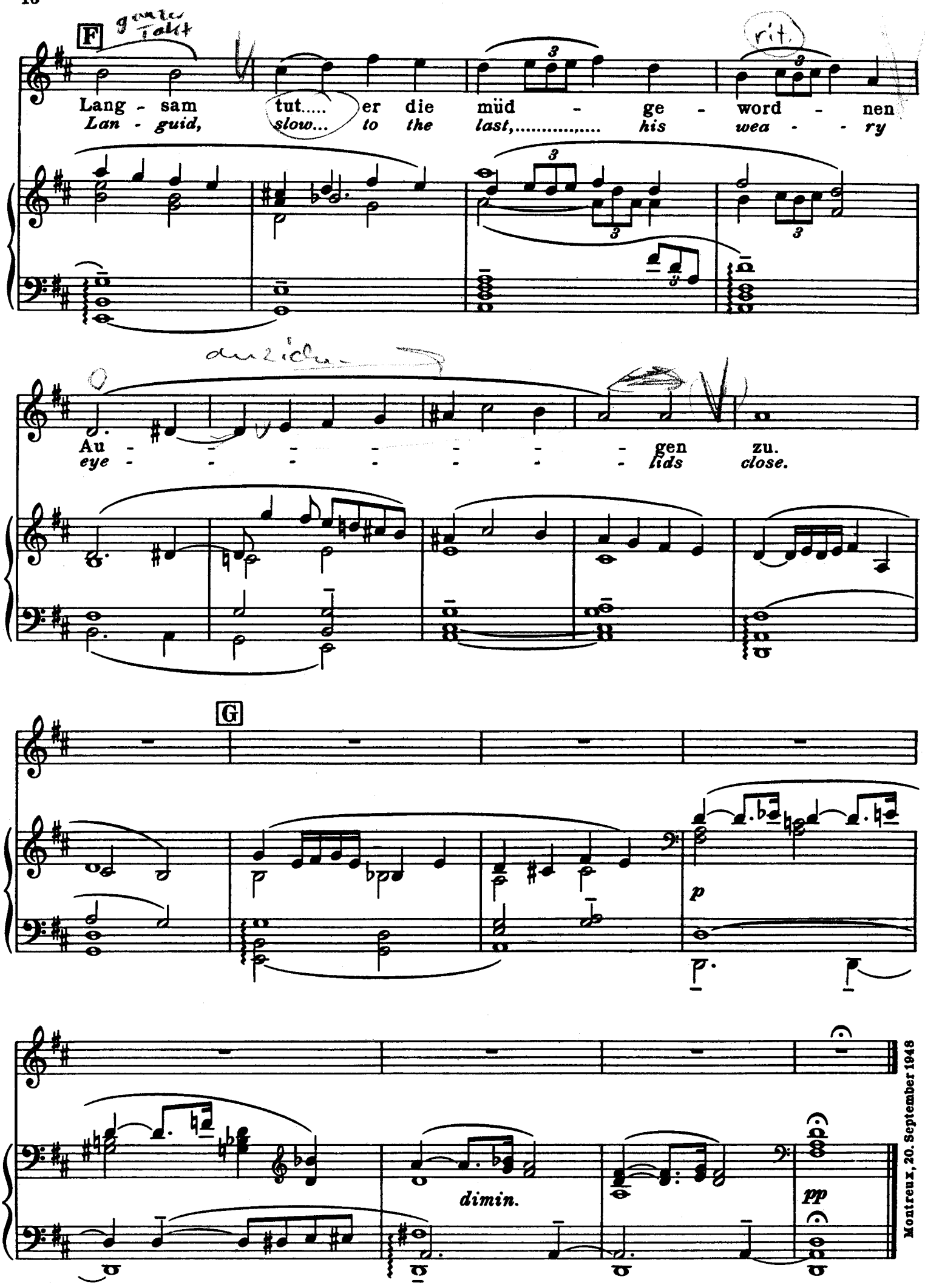

Kühl ..... sinkt... in die Blu - - - - - -
Rain - - drenched in the cool - - - - - -
dolce
(dolce)
Ped. * Ped. * Ped. *
B
- - - - men der Re - gen. Der
- - - - ness are ben - ding, While
(p)
cresc.
Ped. * Ped. *
Som - - - mer schau - - - ert
Sum - - - mer cow - - - ers,
mf
Ped. * Ped. * Ped. *


still sei - nem En - - - - de ent -
Mute as he waits..... for his
p
dim.
ge - - - - - gen.
en - - - - - ding.
pp
cresc.
C
Gol - den tropft Blatt um Blatt nie - der vom
Grave - ly each gol - den leaf Falls from the
p


ho - hen A - ka - - zien - baum.
tall - est A - ca - - cia tree;
pp
Ped.
D
Som - - mer
Sum - - mer
cresc.
espr.
p sub.
Ped.
lä - chelt er - staunt und matt in den
mar - vels and smiles to see His own
dim.
Ped. Ped. Ped. Ped.


ster - - - - - - - - ben - den
gar - - - - - - - - den grow
pp
Ped. * Ped. *
Gar - - - - - - - - ten - traum.
faint..... with grief.
cresc.
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
(cresc.)
mf
cresc. - -
espr.
- - - - -


E
Lan - - ge noch bei den Ro - - sen
Ling' - - ring still, near the ro - - ses
f
p
espr.
bleibt er stehn,
long he stays,
dolce
pp
f
sehnt sich nach Ruh.
Longs for re - pose;
p


F
gante Takt
rit.
Lang - sam tut..... er die müd - ge - word - nen
Lan - guid, slow... to the last,..... his wea - - ry
Au - - - - - - - gen zu.
eye - - - - - - - lids close.
G
p
dimin.
pp
Montreux, 20. September 1948

Herrn und Frau Dr. Kaolf sehr gewidmet 17

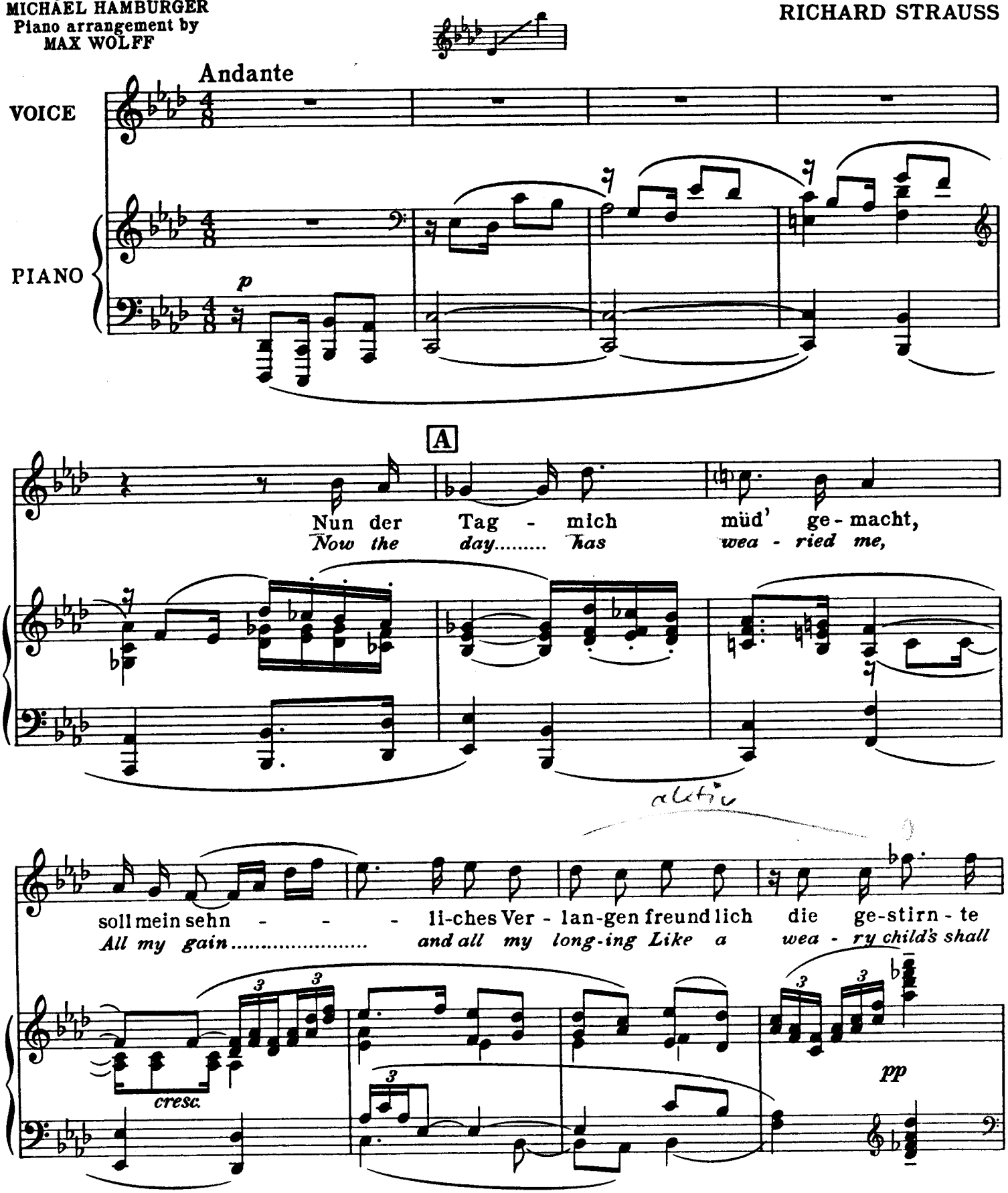
BEIM SCHLAFENGEHN

(TIME TO SLEEP)

(Hermann Hesse)

English words by
MICHAEL HAMBURGER
Piano arrangement by
MAX WOLFF

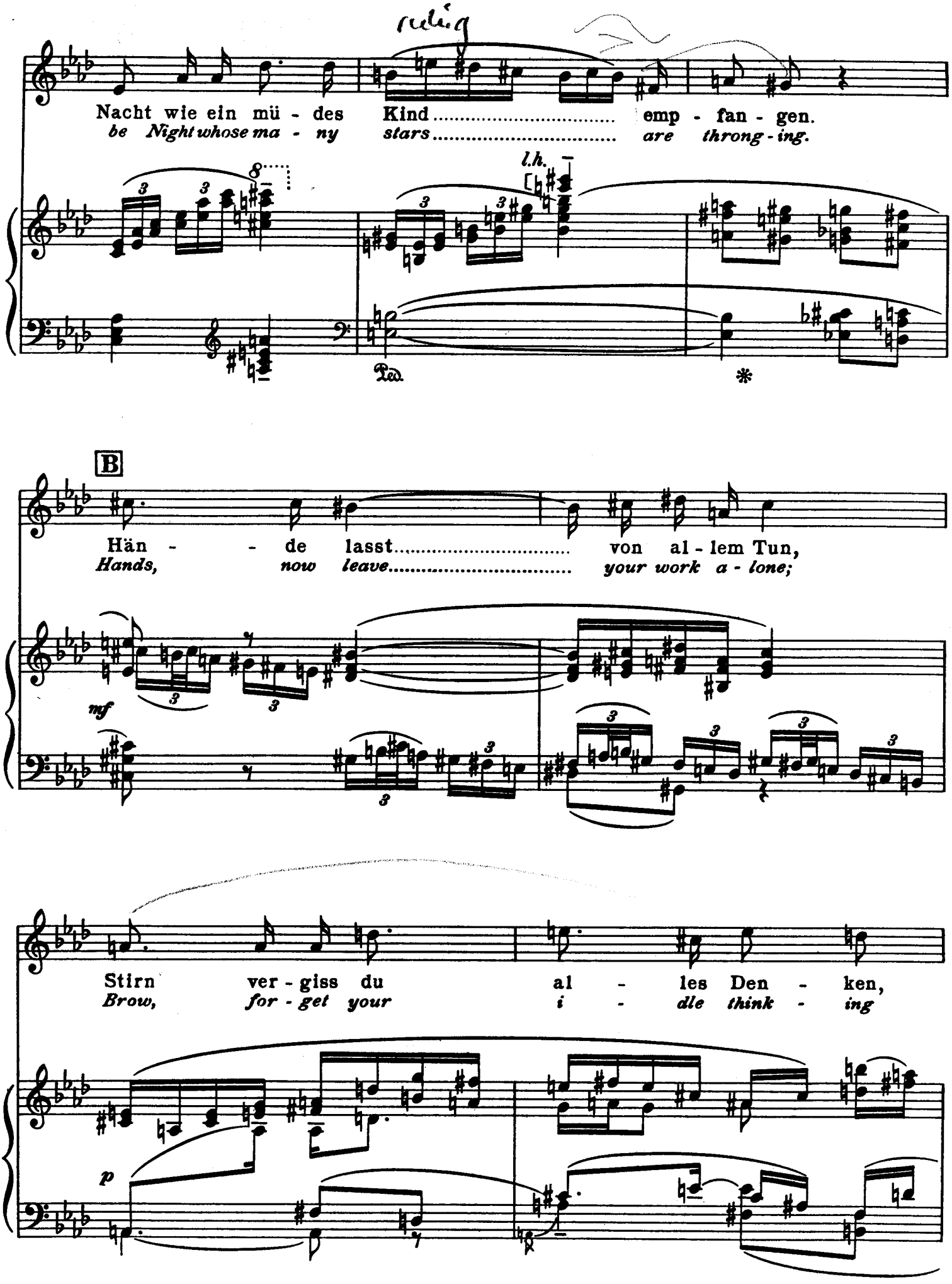
RICHARD STRAUSS

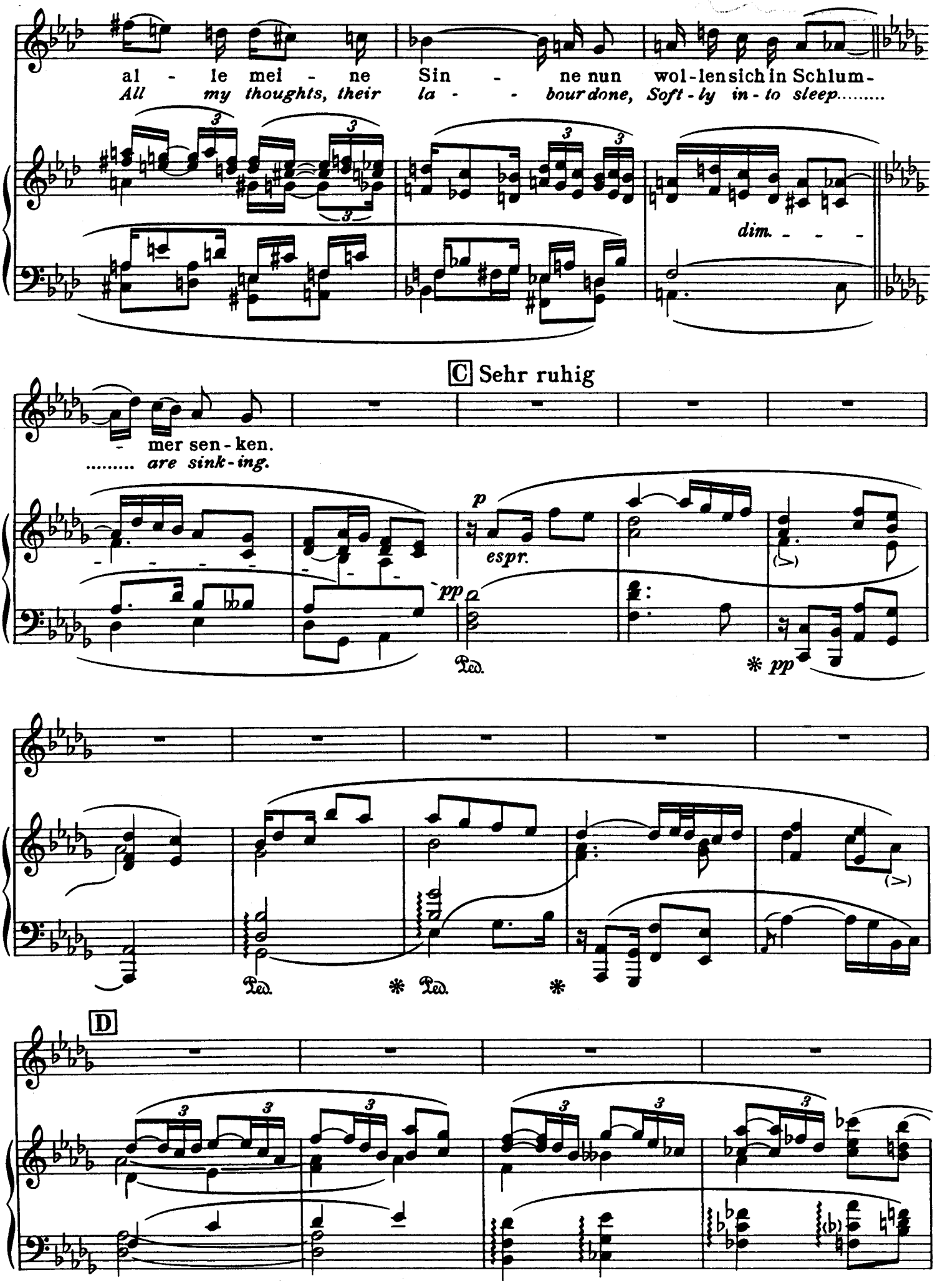


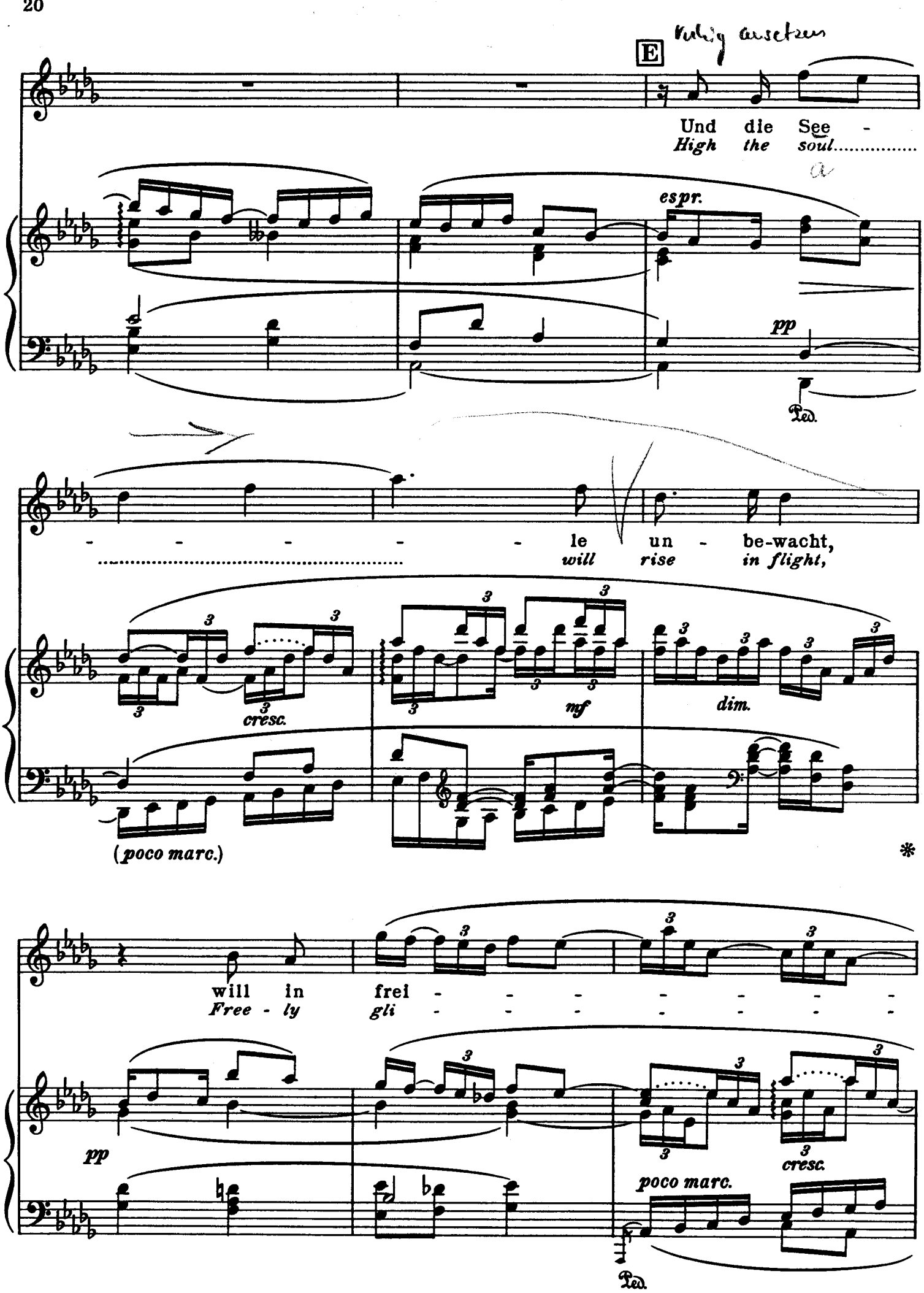
Copyright 1950 in U.S.A. by Boosey & Co Ltd.
Copyright for all countries

Performing rights reserved by the Composer.
Droits d'exécution réservés par le Compositeur.
Aufführungsrecht vom Komponisten vorbehalten.

B. & H. 16924


rubig
Nacht wie ein mü - des Kind ..... emp - fan - gen.
be Night whose ma - ny stars ..... are throng - ing.
8
l.h.
Ped.
*
B
Hän - - de lasst ..... von al - lem Tun,
Hands, now leave ..... your work a - lone;
mf
Stirn ver - giss du al - les Den - ken,
Brow, for - get your i - dle think - ing
p


al - le mei - ne Sin - ne nun wol-len sich in Schlum-
All my thoughts, their la - - bour done, Soft-ly in-to sleep.....
dim. - - -
C Sehr ruhig
- mer sen-ken.
..... are sink-ing.
p
espr.
pp
Ped.
* pp
D


E
ruhig ausdrucksvoll
Und die See -
High the soul.....
espr.
pp
Ped.
- - - - - le un - be-wacht,
..... will rise in flight,
cresc.
mf
dim.
(poco marc.)
will in frei - - - - - - -
Free - ly gli - - - - - - -
pp
cresc.
poco marc.
Ped.

Schwingend

F

- - - - en Flü - - - - - - - - gen
- - - - *ding,* *soft* - - - - - - - - *ly*

pp sub.

* *pp sub.*

schwe - - - - - - - - ben, um im
sway - - - - - - - - *ing,* *In* *the*

Zau - - - - - - - - ber-kreis der Nacht
ma - - - - - - - - *gic realm* *of* *night.*

pp

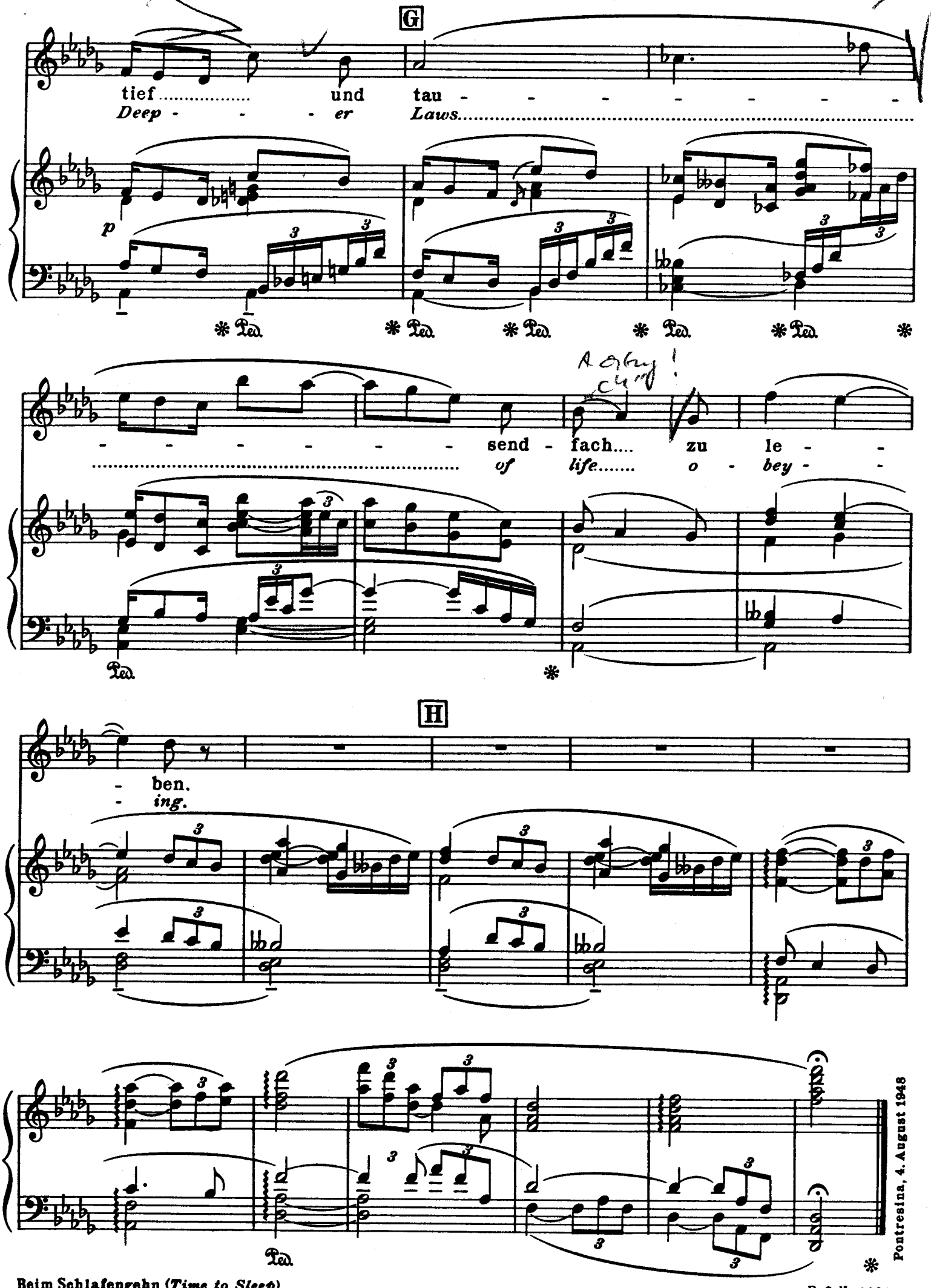
p

pp

pp

*

Ped. Ped.


G
tief und tau - - - - - - - -
Deep - - - er Laws
p
- - - - - - - send - fach.... zu le - -
of life..... o - bey - -
- ben.
- ing.
H
Pontresina, 4. August 1948

IM ABENDROT

(AT DUSK)

(Joseph von Eichendorff)

English words by
MICHAEL HAMBURGER
Piano arrangement by
ERNST ROTH

RICHARD STRAUSS

Andante

PIANO

fp

A

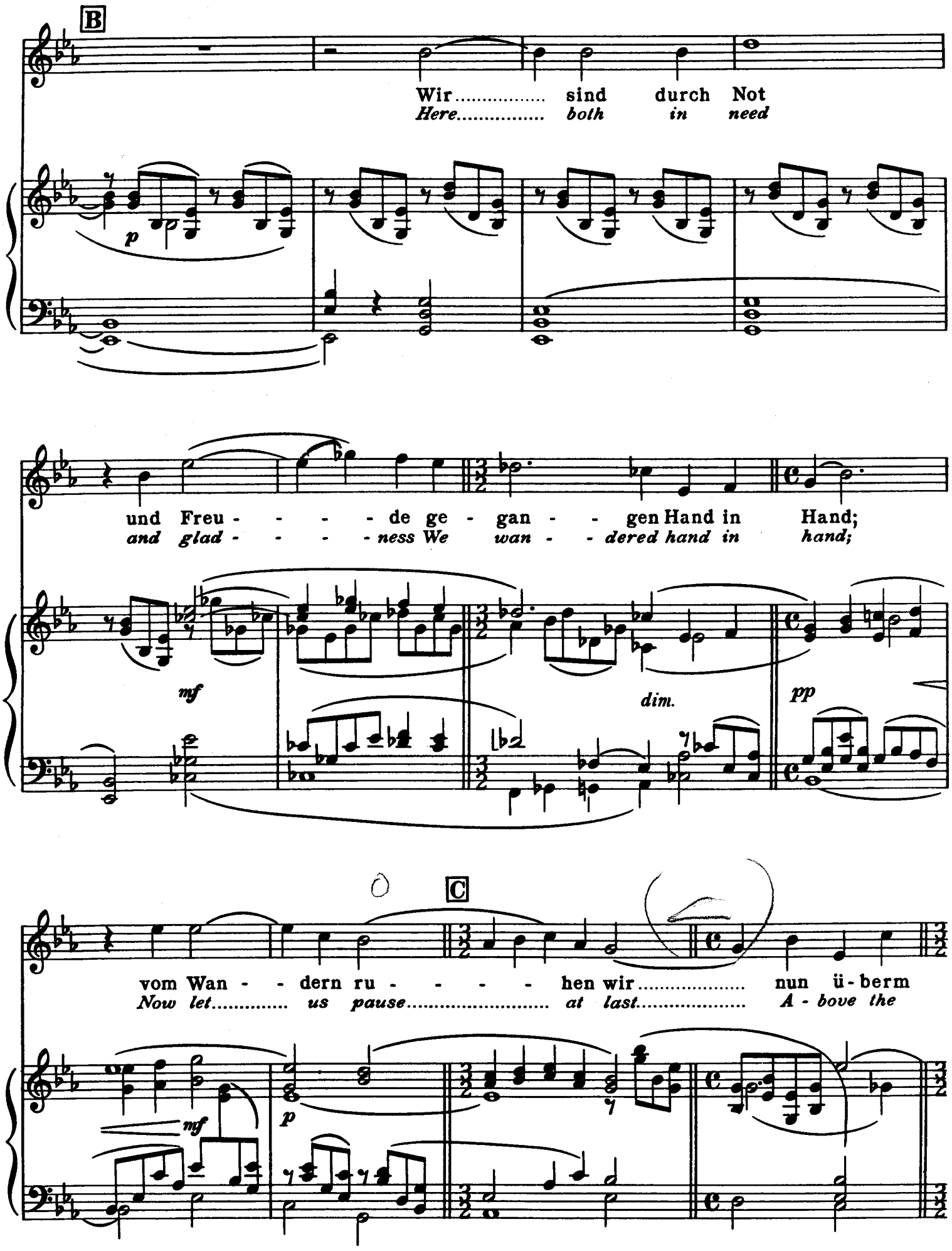
m.s.

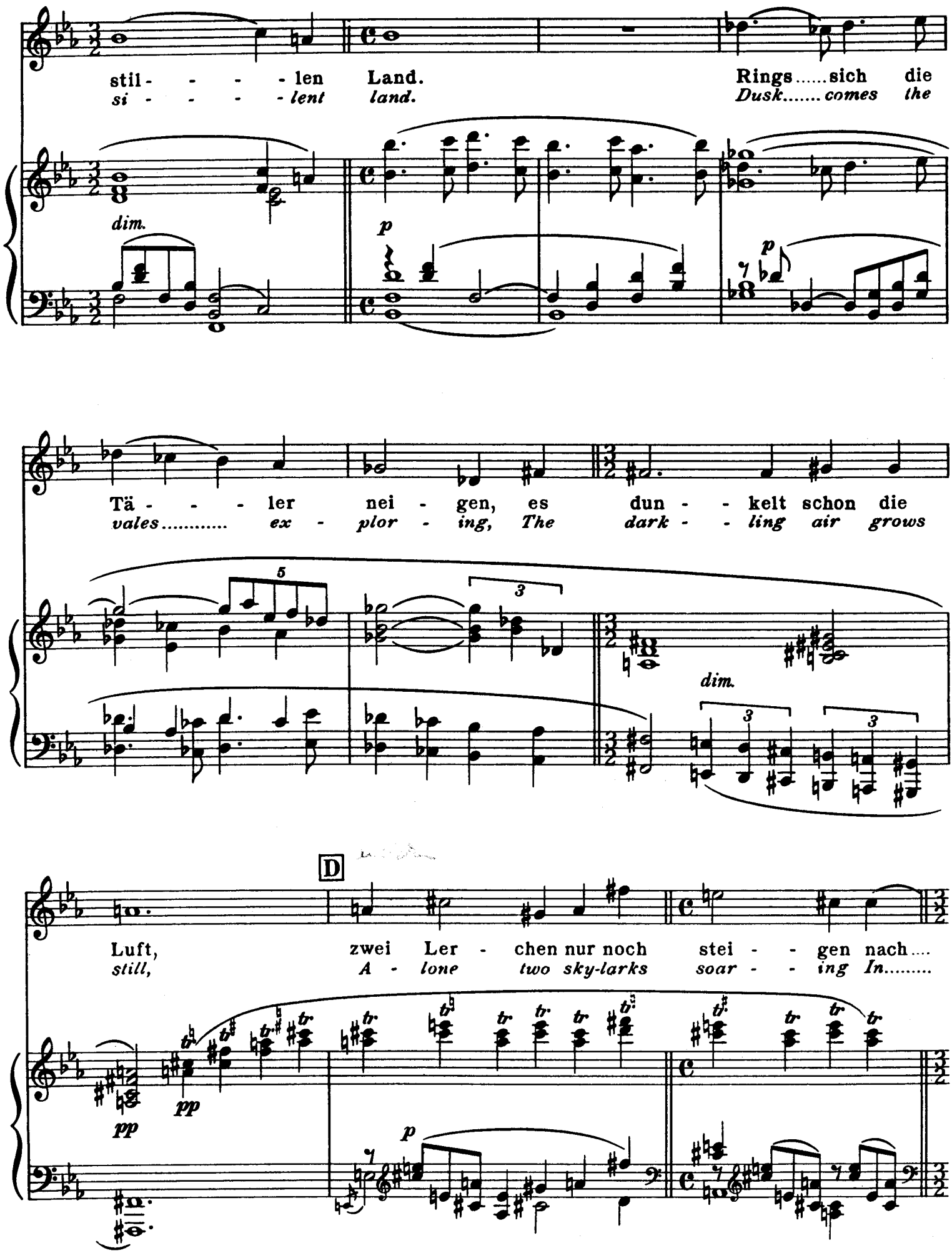
m.s.

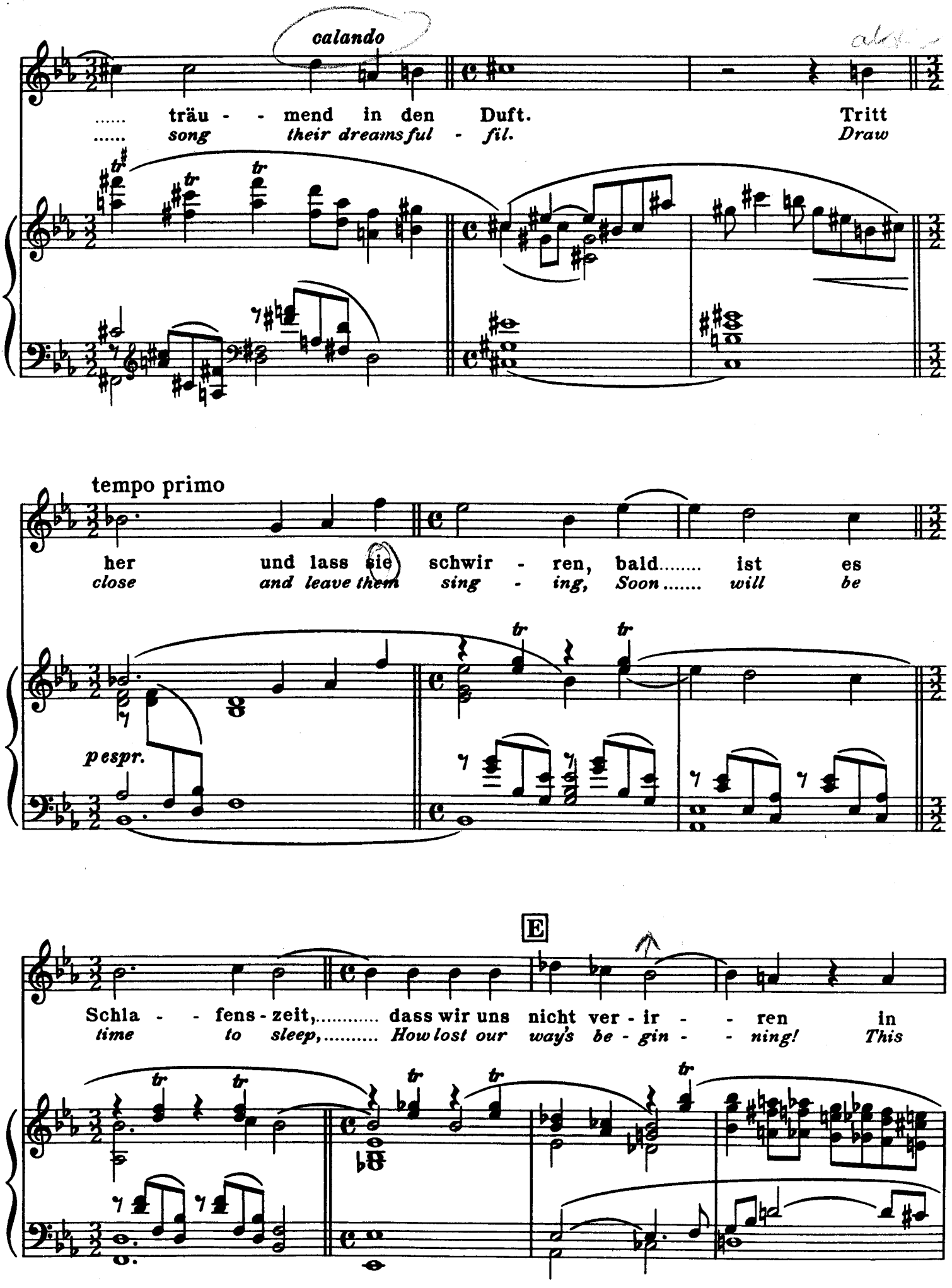
Copyright 1950 in U.S.A. by Boosey & Co Ltd.
Copyright for all countries

Performing rights reserved by the Composer.
Droits d'exécution réservés par le Compositeur.
Aufführungsrecht vom Komponisten vorbehalten.

B. & H. 16922


B
Wir ..... sind durch Not
Here ..... both in need
p
und Freu - - - - de ge - gan - - gen Hand in Hand;
and glad - - - - ness We wan - - dered hand in hand;
mf
dim.
pp
C
vom Wan - - dern ru - - - - hen wir ..... nun ü - berm
Now let ..... us pause ..... at last ..... A - bove the
mf
p


stil - - - - len Land. Rings ..... sich die
si - - - - lent land. Dusk ..... comes the
dim.
p
p
Tä - - - ler nei - gen, es dun - - kelt schon die
vales ..... ex - plor - ing, The dark - - ling air grows
5
3
dim.
3
3
D
Luft, zwei Ler - chen nur noch stei - - gen nach ....
still, A - lone two sky-larks soar - - ing In .....
pp
pp
p


calando
träu - - mend in den Duft. Tritt
song their dreams ful - fil. Draw
tempo primo
her und lass sie schwir - ren, bald..... ist es
close and leave them sing - ing, Soon..... will be
p espr.
E
Schla - - fens - zeit,..... dass wir uns nicht ver - ir - - ren in
time to sleep,..... How lost our way's be - gin - - ning! This

noch ruhiger

die - - ser Ein - sam-keit..... O wei -
sol - - i - tude, how deep..... O rest.....

dim.

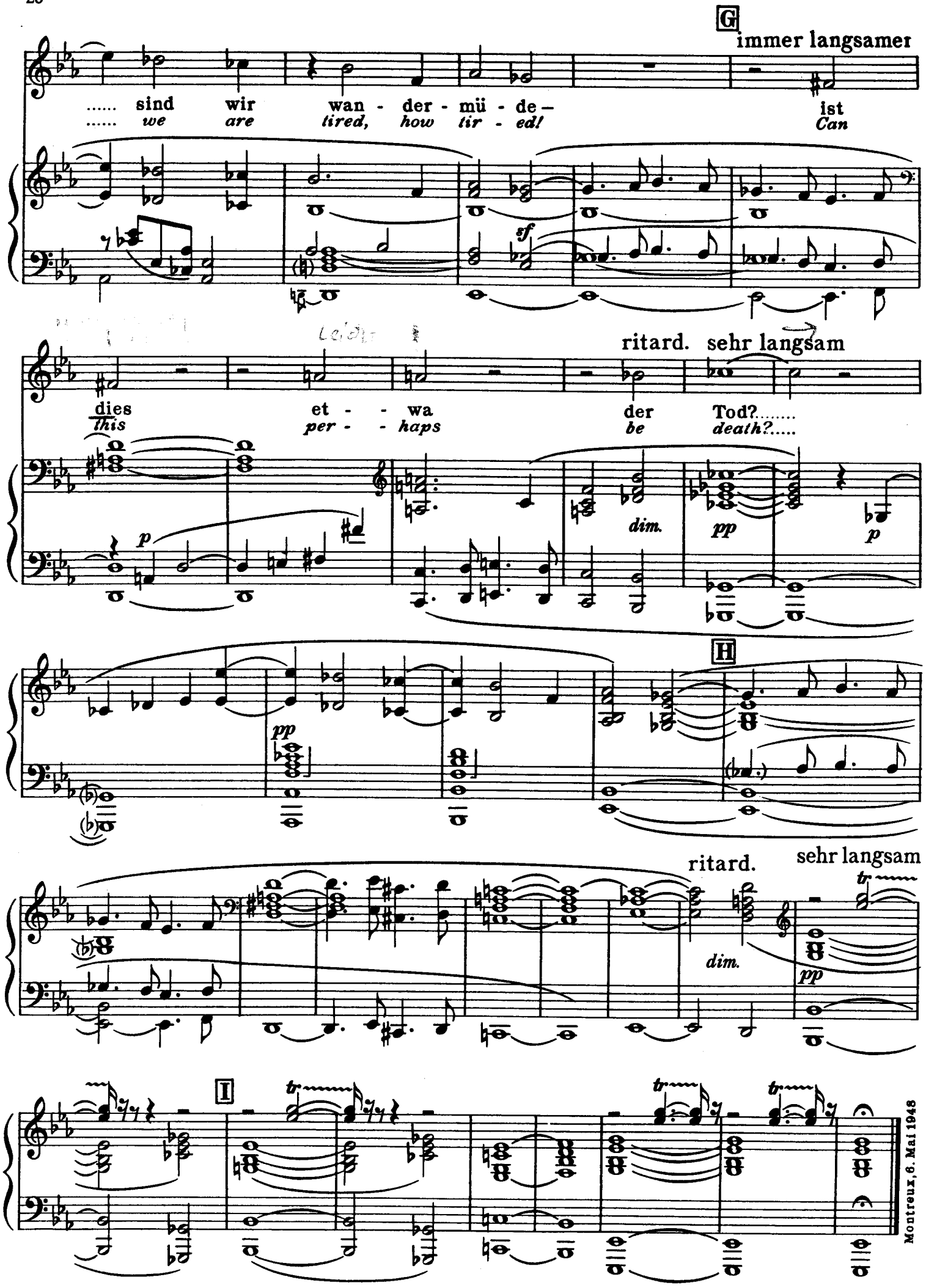
- ter, stil - - - ler Frie - - - - - del
..... *so long..... de - sir - - - - - ed!*

cresc.

F

So tief..... im A - bend - rot Wie....
We sense..... the night's soft breath Now...

p



Montreux, 6. Mai 1948